

# EES-viðbætur

ISSN 1022-9337

Nr. 13

við Stjórnartíðindi ESB

10. árgangur

6.3.2003

	<b>I</b>	<b>EES-STOFNANIR</b>	
	1.	<b>EES-ráðið</b>	
	2.	<b>Sameiginlega EES-nefndin</b>	
	3.	<b>Sameiginlega EES-þingmannanefndin</b>	
	4.	<b>Ráðgjafarnefnd EES</b>	
	<b>II</b>	<b>EFTA-STOFNANIR</b>	
	1.	<b>Fastanefnd EFTA-ríkjanna</b>	
	2.	<b>Eftirlitsstofnun EFTA</b>	
<b>2003/EES/13/01</b>		Heimild fyrir ríkisaðstoð samkvæmt 61. og 63. gr. EES-samningsins og 1. mgr. 1. gr. bókuar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól - Ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA um að leggja til viðeigandi ráðstafanir . . . . .	1
	3.	<b>EFTA-dómstóllinn</b>	
	<b>III</b>	<b>EB-STOFNANIR</b>	
	1.	<b>Ráðið</b>	
	2.	<b>Framkvæmdastjórnin</b>	
<b>2003/EES/13/02</b>		Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3109 – Candover/Cinven/Gala) . . . . .	2
<b>2003/EES/13/03</b>		Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3121 - AXA Private Equity/Tokheim International) . . . . .	3
<b>2003/EES/13/04</b>		Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3122 - DuPont/Statoil/JV) . . . . .	4
<b>2003/EES/13/05</b>		Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3115 - ABN Amro Capital/PizzaExpress) . . . . .	5
<b>2003/EES/13/06</b>		Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3098 - Nissho Iwai/Nichimen) . . . . .	6
<b>2003/EES/13/07</b>		Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3103 - General Electric Consumer Finance/Abbey National) . . . . .	7

2003/EES/13/08	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3044 - ADM/Pura) . . . . .	8
2003/EES/13/09	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3124 – Deutsche Bahn/WestLB/Aurelis/JV) . . . . .	9
2003/EES/13/10	Tilkynning um samning (Mál nr. COMP/38.526 - Austrian Terrorpool) . . . . .	10
2003/EES/13/11	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2851 – Intracom/Siemens/STI) . . . . .	10
2003/EES/13/12	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3027 – State Street Corporation/Deutsche Bank Global Securities) . .	11
2003/EES/13/13	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3039 – Soprol/Cereol - Lesieur) . . . . .	11
2003/EES/13/14	Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.3065 – Bain Fund Group/SigmaKalon Group) . . . . .	12
2003/EES/13/15	Tilkynning um framkvæmd ETF-stofnsetningaraðstoðar, ábyrgða til handa LMF og áhættufjármagnsaðgerðar samkvæmt um áætluninni til margra ára um fyrirtæki og framtaksemi, einkum vegna lítilla og meðalstórra fyrirtækja (2001-2005) . . . . .	12
2003/EES/13/16	Tilkynning frá frönskum stjórnvöldum viðvíkjandi tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 94/22/EB frá 30. maí 1994 um skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka og vinna kolvatnsefni . . . . .	13
2003/EES/13/17	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir . . . . .	14

### 3. Dómstóllinn

# EFTA-STOFNANIR

## EFTIRLITSSTOFNUN EFTA

Heimild fyrir ríkisaðstoð samkvæmt 61. og 63. gr. EES-samningsins og 1. mgr. 1. gr. 2003/EES/13/01  
bókunar 3 við samninginn um eftirlitsstofnun og dómstól

Ákvörðun Eftirlitsstofnunar EFTA um að leggja til viðeigandi ráðstafanir

<b>Ákvörðunin var samþykkt þann:</b>	25.9.2002
<b>EFTA-ríki:</b>	Noregur
<b>Aðstoð nr.:</b>	95-010
<b>Titill:</b>	Tillaga að viðeigandi ráðstöfunum fyrir Noreg að því er varðar ríkisaðstoð í formi mismunandi almannatryggingagjalda eftir landsvæðum („Geografísk differensiert arbeidsgiveravgift“)
<b>Markmið:</b>	Byggðaðpróun
<b>Lagastoð:</b>	Lög um almannatryggingar frá 17. júní 1966 nr. 12 („Lov om folketrygd af 17.6.1966, nr. 12“)
<b>Fjárveiting:</b>	Ótilgreind
<b>Upphæð aðstoðar:</b>	Noregi er skipt í fimm landsvæði með mismunandi almannatryggingagjöldum (svæði 1: 14,1%, svæði 2: 10,6%, svæði 3: 6,4%, svæði 4: 5,1%, svæði 5: 0,0%)
<b>Gildistími:</b>	Til 1. janúar 2004
<b>Aðrar upplýsingar:</b>	<p>Þær viðeigandi ráðstafanir sem norsk yfirvöld samþykktu með bréfi dagsettu 25.10.2002 eru sem hér segir:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>norsk stjórnvöld skulu samþykkja lög og stjórnslufyrirmæli, sem nauðsynleg eru til að afnema ríkisaðstoð í skilningi 1. mgr. 61. gr. EES-samningsins, sem leiðir af mismunandi almannatryggingagjöldum eftir landsvæðum eða sjá til þess að slík aðstoð samrýmist 61. gr. EES-samningsins,</li><li>norsk stjórnvöld skulu afnema hverja slíka aðstoð eða sjá til þess að hún samrýmist reglum um ríkisaðstoð frá 1.1.2004 nema eftirlitsstofnunin fallist á aðra dagsetningu telji hún það nauðsynlegt og réttlætandi til að gera viðkomandi fyrirtækjum kleift að laga sig að breyttum aðstæðum, og</li><li>norsk stjórnvöld skulu tilkynna Eftirlitsstofnun EFTA um viðeigandi aðgerðir til að aðlaga styrkjakerfið eins fljótt og auðið er og ekki síðar en 25. mars 2003.</li></ol> <p>Fullgiltan texta ákvörðunarinnar, þar sem allar trúnaðarupplýsingar hafa verið fjarlægðar, er að finna á:</p> <p><a href="http://www.eftasurv.int">http://www.eftasurv.int</a></p>

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3109 – Candover/Cinven/Gala)**

**2003/EES/13/02**

1. Framkvæmdastjórninni barst 13.2.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin Candover Partners Limited („Candover“, Breska konungsríkinu), sem tilheyrir samstæðunni Candover Investments plc, og Cinven Limited („Cinven“, Breska konungsríkinu), sem tilheyrir samstæðunni Cinven Group Limited, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirlit yfir fyrirtækinu Gala Group Limited („Gala“, Breska konungsríkinu) með kaupum á hlutabréfum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Candover: fjárfestingar- og stjórnunarráðgjöf fyrir fjárfestingarsjóði og fjárfestingar fyrir hönd þeirra,
  - Cinven: fjárfestingar- og stjórnunarráðgjöf fyrir fjárfestingarsjóði og fjárfestingar fyrir hönd þeirra,
  - Gala: fjárhættuspil, rekstur bingóklúbba og spilavíta, leikir á Netinu.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 51, 5.3.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til COMP/M.3109 – Candover/Cinven/Gala, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3121 - AXA Private Equity/Tokheim International)**

2003/EES/13/03

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 24.2.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin AXA Investment Managers Private Equity Europe („AXA Private Equity“, Frakklandi), sem tilheyrir frönsku samstæðunni AXA, öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, full yfirráð yfir fyrirtækinu Tokheim Sofitam Applications S.A. (Frakklandi), Tokheim Holding GmbH (Þýskalandi), Tulla Electronics Limited (Írlandi), Tokheim Ireland Limited (Írlandi), Tokheim Switzerland AG (Sviss), Tokheim Holding Netherlands B.V. (Hollandi), Tokheim UK Limited (Breska konungsríkinu), Tokheim South Africa Ltd (Suður-Afríku) (til samans „Tokheim International“) með kaupum á hlutabréfum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - AXA Private Equity: fjárfestingarsjóðir,
  - Tokheim International: framleiðsla og viðhald á rafrænum og vélrænum bensínafgreiðslubúnaði.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun um þetta atriði frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup> er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 51, 5.3.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3121 - AXA Private Equity/Tokheim International, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3122 – DuPont/Statoil/JV)**

2003/EES/13/04

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 25.2.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin E.I. du Pont de Nemours and Company („DuPont“ – Bandaríkjunum) og Statoil ASA („Statoil“ – Noregi), öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, sameiginleg yfirráð yfir nýstofnuðu fyrirtæki um sameiginlegt verkefni með kaupum á hlutabréfum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - DuPont: ýmis konar kemísk efni og lyf;
  - Statoil: olía og gas, sem og lífrænt prótín til notkunar í fiskeldi,
  - sameiginlega fyrirtækið: lífrænt prótín til notkunar í landbúnaði o.fl.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun um þetta atriði frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup> er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 51, 5.3.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3122 - DuPont/Statoil/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3115 – ABN Amro Capital/PizzaExpress)**

2003/EES/13/05

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 27.2.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið ABN Amro Capital Limited („ABN Amro Capital“, Breska konungsríkinu), sem tilheyrir ABN Amro-samstæðunni („ABN Amro“, Hollandi), öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar, full yfirráð yfir fyrirtækinu PizzaExpress PLC („PizzaExpress“, Breska konungsríkinu), með kaupum á hlutabréfum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - ABN Amro Capital: stjórnun sjóðsins ABN Amro LBO, ensku hlutafélagi sem tilheyrir ABN Amro,
  - ABN Amro: fjármálaþjónusta í Evrópu og um allan heim,
  - PizzaExpress: veitingahúsakeðja sem starfar einkum í Breska konungsríkinu.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun um þetta atriði frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup> er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 52, 6.3.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3115 - ABN Amro Capital/PizzaExpress, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3098 – Nissho Iwai/Nichimen)**

2003/EES/13/06

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 27.2.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem japönsku fyrirtækin Nissho Iwai Corporation („NIC“) og Nichimen Corporation („NC“) sameinast í skilningi a-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - NIC: viðskipti með vélar, málm og aðrar vörur,
  - NC: viðskipti með vélar, málm og aðrar vörur.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun um þetta atriði frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup> er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 52, 6.3.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3098 - Nissho Iwai/Nichimen, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.  
<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.  
<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.



B-1000 Bruxelles/Brussel.

2003/EES/13/07

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. COMP/M.3103 – General Electric Consumer Finance/Abbey National)**

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 26.2.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem bandaríska fyrirtækið General Electric Company („E“), öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, yfirráð yfir hluta breska fyrirtækisins Abbey National Plc („Abbey National“, með kaupum á hlutabréfum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - GE: fyrirtæki með starfsemi á ýmsum sviðum framleiðslu, tækni og þjónustu, þar með talinni fjármálaþjónustu,
  - Abbey National: útvegum á persónulegri fjármálaþjónustu í tengslum við fjármögnun á húsnæði, sparnað, fjárfestingar, bankastarfsemi, almennar váttryggingar og líffryggingar,
  - fyrirtækið sem GE tekur yfir: útvegum á tryggðum og ótryggðum lánum.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun um þetta atriði frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup> er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 52, 6.3.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3103 – General Electric Consumer Finance/Abbey National, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3044 – ADM/Pura)**

2003/EES/13/08

1. Framkvæmdastjórninni barst 28.2.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækið Archer Daniels Midland International Ltd. („ADM International“, Breska konungsríkinu), sem tilheyrir samstæðunni Archer Daniels Midland Company (Bandaríkjunum), öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, full yfirlýðing yfir fyrirtækinu Pura plc („Pura“, Breska konungsríkinu) með yfirtökuboði sem var auglýst 7. febrúar 2003.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - ADM International: kaup, flutningur, geymsla, vinnsla og markaðssetning á landbúnaðarvörum og -afurðum,
  - Pura: hreinsun, vinnsla og innpökkun á matarolíu og fituefnum.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 53, 7.3.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til (Mál nr. COMP/M.3044 - ADM/Pura), á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3124 – Deutsche Bahn/WestLB/Aurelis/JV)**

2003/EES/13/09

**Mál sem hugsanlega verður tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 27.2.2003 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, þar sem fyrirtækin Westdeutsche Landesbank AG („WestLB“, Þýskalandi) og Deutsche Bahn AG („DB“, Þýskalandi) öðlast, í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar, full yfirráð yfir Aurelis Management GmbH and Aurelis Real Estate GmbH & Co. KG („Aurelis“, Þýskalandi) með kaupum á hlutabréfum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - WestLB: bankastarfsemi, fjármálaþjónusta,
  - DB: vöru- og fólksflutningar, birgðastjórnun á flutningsvörum.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun um þetta atriði frestað um sinn. Með hliðsjón af tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EBE) nr. 4064/89 <sup>(3)</sup> er rétt að benda á að til greina kemur að taka þetta mál til meðferðar samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í henni.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 53, 7.3.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3124 – Deutsche Bahn/WestLB/Aurelis/JV, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Directorate B – Merger Task Force  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

<sup>(2)</sup> Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt í Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

<sup>(3)</sup> Stjtið. EB C 217, 29.7.2000, bls. 32.

**Tilkynning um samning**  
**(Mál nr. COMP/38.526 – Austrian Terrorpool)**

2003/EES/13/10

1. Framkvæmdastjórninni hefur borist beiðni samkvæmt 2. gr. um neikvætt vottorð og/eða tilkynningu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 17/62 um samninga milli nánast allra austurrískra skaðatryggingafyrirtækja um stofnun og rekstur samtryggingarfélags undir heitinu „Austrian Terrorpool“ („Österreichischer Terrorpool“, hér á eftir kallað „Pool“). Markmiðið með Pool er að útvega tryggingar vegna áhættu í tengslum við hryðjuverkahótanir (fyrir einstaklinga og lítil fyrirtæki).
2. Pool býður grunntryggingu sem nemur að hámarki 5 milljónum evrum á tjón. Þessa grunntryggingu má hækka um 25 milljónir evrur með kaupum á viðbótartryggingu sem er hluti af sérstökum samningi sem miðast við heildarfjárhæð að hámarki 200 milljónir evrur á ári. Pool fastsetur iðgjöld (eða hluta þeirra) fyrir þær tryggingar sem hún leggur til. Öll skaðatryggingafélög sem skráð eru í Austurríki geta fengið aðild að Pool. Félögum í Pool er frjálst að bjóða aðrar hryðjuverkatryggingar eða hærri tryggingar en Pool annaðhvort sérstaklega eða í gegnum annað samtryggingarfélag eða samtryggingarsamstæðu sem þau eiga aðild að.
3. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaðan samning á framfæri við sig.
4. Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan 10 virkra daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 49, 1.3.2003. Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 295 01 28) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/38.526 – Austrian Terrorpool, á eftirfarandi heimilisfang:

Commission of the European Communities  
Directorate General for Competition (DG COMP)  
Directorate D - Financial Services Unit D-1  
Office 2/221  
70, rue Joseph II  
B-1049 Bruxelles/Brussels

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. COMP/M.2851 – Intracom/Siemens/STI)**

2003/EES/13/11

Framkvæmdastjórnin ákvað 10.2.2003 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmduist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsgútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 303M2851. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. COMP/M.3027 – State Street Corporation/Deutsche Bank Global Securities)**

2003/EES/13/12

Framkvæmdastjórnin ákvað 16.1.2003 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsgáfú á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 303M3027. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja**  
**(Mál nr. COMP/M.3039 – Soprol/Cereol - Lesieur)**

2003/EES/13/13

Framkvæmdastjórnin ákvað 30.1.2003 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á frönsku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírsgáfú á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CFR“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 303M3039. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63

**Engin andstaða gegn tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(Mál nr. COMP/M.3065 – Bain Fund Group/SigmaKalon Group)**

2003/EES/13/14

Framkvæmdastjórnin ákvað 24.2.2003 að mótmæla ekki framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa því yfir að hún samrýmdist hinum sameiginlega markaði. Þessi ákvörðun byggist á b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstytt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu fánleg á ensku og verður birt eftir að viðskiptaleyndarmál, sem kunna að koma þar fram, hafa verið felld brott. Ákvörðunin er fánleg:

- í pappírútgáfu á söluskrifstofum opinberrar útgáfustarfsemi Evrópubandalaganna,
- í tölvutæku formi í „CEN“-útgáfu af CELEX- gagnagrunninum, undir skjalanúmeri 303M3065. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins. Unnt er að fá frekari upplýsingar um áskrift hjá:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)  
2, rue Mercier  
L-2925 Luxembourg  
sími: (352) 29 29 424 55, bréfasími: (352) 29 29 427 63.

**Tilkynning um framkvæmd ETF-stofnsetningaraðstoðar, ábyrgða til handa LMF og  
áhættufjármagnsaðgerðar samkvæmt um áætluninni til margra ára um fyrirtæki og  
framtaksemi, einkum vegna lítilla og meðalstórra fyrirtækja (2001-2005)**

2003/EES/13/15

Með vísan til tilkynningar 2002/C 54/04 sem birtist í *Stjórnartíðindum Evrópusambandsins* C 54 frá 1. mars 2002 geta eftirfarandi lönd tekið þátt í fyrrnefndum styrktaráætlunum:

Búlgaría, Kýpur, Lýðveldið Tékkland, Eistland, Ungverjaland, Lettland, Litháen, Malta, Pólland, Rúmenía, Slóvakía, Slóvenía, Tyrkland.

2003/EES/13/16

**Tilkynning frá frönskum stjórnvöldum viðvíkjandi tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins  
94/22/EB frá 30. maí 1994 um skilyrði fyrir veitingu og notkun leyfa til að leita að, rannsaka  
og vinna kolvatnsefni (<sup>1</sup>)**

*Tilkynning viðvíkjandi umsókn um einkaleyfi til að leita að olíu og gasi undir yfirskriftinni  
„Permis de Corvette“*

Með beiðni dagsettri 10. apríl 2003, sem breytt var 18. nóvember 2002, fór fyrirtækið RSM Production Corporation, sem hefur skráða skrifstofu á Prentice Point, Suite 500, 5299 DTC Boulevard, Greenwood Village, Colorado 80111-3321 (Bandaríkjunum), fram á einkaleyfi, undir yfirskriftinni „Permis de Corvette“, til fjögurra ára til þess að leita að olíu og gasi á 5087 km<sup>2</sup> svæði á sjávarbotninum fyrir utan umdæmið Saint Pierre et Miquelon.

Einkaleyfið tekur til svæðis sem takmarkast af lengdar- og breiddargráðum sem skerast í topppunktunum sem tilgreindir eru hér að neðan með landfræðilegu hnitum, þar sem gengið er út frá Greenwich-lengdarbaugnum):

Fyrsta svæði:

Toppunktar	Lengd	Breidd
A	56° 08' 00" W	44° 44' 12,6" N
B	56° 08' 00" W	43° 50' 00,0" N
C	56° 23' 12" W	43° 50' 00,0" N
D	56° 23' 12" W	44° 31' 34,7" N
E	56° 13' 36" W	44° 31' 34,7" N
F	56° 13' 36" W	44° 44' 12,6" N

Annað svæði:

Toppunktar	Lengd	Breidd
G	56° 08' 00" W	46° 00' 00,0" N
H	56° 08' 00" W	45° 22' 06,3" N
I	56° 16' 00" W	45° 22' 06,3" N
J	56° 16' 00" W	45° 25' 15,8" N
K	56° 23' 12" W	45° 25' 15,8" N
L	56° 23' 12" W	46° 00' 00,0" N

Áhugasöm fyrirtæki geta skilað inn samkeppnisumsókn, innan 90 daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. ESB C 43, 22.2.2003, í samræmi við málsmeðferðina sem greint er frá í „Tilkynningu um veitingu námuréttinda í Frakklandi með tilliti til kolvatnsefna“ eins og hún var birt í *Stjórnartíðindum Evrópubandalaganna* C 374, 30. desember 1994, bls. 11, og staðfest með úrskurði 95-427 frá 19. apríl 1995 um námuréttindi (*Journal officiel de la République française* frá 22. apríl 1995).

Unnt er að fá allar frekari upplýsingar hjá ráðuneyti efnahagsmála, fjármála og iðnaðar

(Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, direction générale de l'énergie et des matières premières, direction des ressources énergétiques et minérales, bureau de la législation minière)  
61 boulevard Vincent-Auriol  
Télédoc 133  
F-75703 Paris Cedex 13

Sími: (33-1) 44 97 02 30,  
Bréfasími: (33-1) 44 97 05 70.

(<sup>1</sup>) Stjtið. EB L 164, 30.6.1994, bls. 3 og EES-viðbætur við Stjtið. EB nr. 25, 8.7.1995, bls. 1.

## Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

2003/EES/13/17

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskrifstofur upplýsingasamfélagsins (Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og Stjtið. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni.

Tilvísun <sup>(1)</sup>	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup>
2003-0023-B	Konunglegur úrskurður um breytingu á 68. og 235. gr. í almennum reglugerðum um rafmagnsbúnað (RGIE)	22.4.2003
2003-0033-F	Drög að úrskurði um notkun hugtaksins „samþættur landbúnaður“	5.5.2003
2003-0042-UK	Vélahjól o.s.frv. (einföld gerðarviðurkenning ökutækis) reglugerðir 2003	30.4.2003
2003-0043-F	Úrskurður um breytingu á gr. R 233-155 í lögum um atvinnumál	5.5.2003
2003-0044-FIN	Almennar gæðakröfur og lýsingar fyrir vegagerð (TYLT), Hluti: upphlaðnir vegarkantar og hleðslulög, 4450. gr., siudúkar	2.5.2003
2003-0045-P	ITED - handbók – fjarskiptagrunnvirki í byggingum	6.5.2003
2003-0046-F	Drög að úrskurði um almennar tæknilegar reglugerðir um skilyrði fyrir hönnun og rekstri búnaðar sem á að tengja við almenn rafveitunet	6.5.2003
2003-0047-F	Fyrirmæli um tæknilyningar varðandi hönnun og rekstur rafbúnaðar sem á að tengja beint almennum dreifinetum	6.5.2003
2003-0048-F	Fyrirmæli um tæknilyningar varðandi hönnun og rekstur rafmagnsframleiðslubúnaðar sem á að tengja beint við almenn dreifinet	6.5.2003
2003-0050-E	Reglugerð um leikjavélar í sjálfstjórnarhéraðinu Castilla-La Mancha	8.5.2003
2003-0051-D	Leiðbeiningar um kynningu á verkefnum sem miðast við „notkun einangrunarefna úr endurnýjanlegum hráefnum“ innan ramma áætlunar um markaðssetningu ráðuneytis á sviði neytendaverndar, matvæla og landbúnaðar á „endurnýjanlegum hráefnum“	(4)
2003-0052-S	Stjórnsýsluákvæði innlenda matvælaráðsins um sýnatöku og prófun á sýnum o.s.frv. í tengslum við opinbert eftirlit	13.5.2003
2003-0053-UK	Vöruútflutningur, tæknifyrfærsla og útvægun á tækniástoð (eftirlit) fyrirrmæli	13.5.2003
2003-0054-S	Ákvæði sænska vegamálaráðsins um tæknilegar rekstrar-kröfur í tengslum við vegi og götur (vegareglugerðir)	12.5.2003
2003-0055-NL	Breytingar á viðbótarreglum fyrir búnað sem notaður er á leikvöllum	14.5.2003
2003-0056-I	Drög að úrskurði forsætisráherra um reglugerð um staðla fyrir birtingu á boðum og tilkynningum um útboð á tölvusetrum	14.5.2003
2003-0057-NL	Drög að reglugerðum um breytingu á reglugerð um samþykki fyrir plöntuvarnarefnum 1995	15.5.2003
2003-0058-S	Reglugerðir um breytingu á reglugerðum póst- og símamálastofnunarinnar um að undanþiggja tiltekna radiósenda frá leyfisskyldu	15.5.2003
2003-0059-D	Drög að tæknilegum skilyrði fyrir afhendingu á jarðdúkum og skyldum vörum til notkunar við gerð skipengra vatnaleiða (TLG), ágúst 2002	19.5.2003

(1) Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

(2) Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykkja drög.

(3) Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarríkið bar fyrir sig.

(4) Ekkert stöðvunartímabil þar sem ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármála-ráðstafanir samkvæmt þriðja undirlit annarrar málsgreinar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

(5) Upplýsingameðferð lokið.



Framkvæmdastjórnin veur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem dómstóllinn úrskurðaði að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EBE) á þann hátt að einstaklingar geti skírskotað til þeirra fyrir innlendum dómstóli og að dómstólnum bæri skylda til að neita að beita innlendri tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt samkvæmt tilskipuninni.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtúð. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Því leiðir brot á tilkynningarskyldunni til þess að viðkomandi tæknilegar reglugerðir gilda ekki og því er ekki hægt að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarnar fást hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna sem eru taldar upp hér að aftan.

## SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST UMSÝSLU VEGNA TILSKIPUNAR 98/34/EB

### BELGÍA

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor  
Normalisatie  
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnellaan 29  
B-1040 Brussels

Me Hombert  
Sími: (32-2) 738 01 10  
Bréfasími: (32-2) 733 42 64  
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-  
822=CIBELNOR(A)IBN.BE  
Tölvupóstfang: [cibelnor@ibn.be](mailto:cibelnor@ibn.be)

Me Descamps  
Sími: (32 2) 206 46 89  
Bréfasími: (32 2) 206 57 45  
Tölvupóstfang: [normtech@pophost.eunet.be](mailto:normtech@pophost.eunet.be)

### DANMÖRK

Erhvervsfremme Styrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Lagelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø

Hr. Keld Dybkjær  
Sími: (45) 35 46 62 85  
Bréfasími: (45) 35 46 62 03  
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD  
Tölvupóstfang: [kd@efs.dk](mailto:kd@efs.dk)

### ÞÝSKALAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V D 2  
Villennomplerstraße 76  
D-53123 Bonn

Herr Shirmer  
Sími: (49 228) 615 43 98  
Bréfasími: (49 228) 615 20 56  
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER  
Tölvupóstfang: [Shirmer@BMW1.Bund400.de](mailto:Shirmer@BMW1.Bund400.de)

### GRIKKLAND

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Sími: (30 1) 778 17 31  
Bréfasími: (30 1) 779 88 90

ELOT  
Acharnon 313  
GR-11145 Athens  
Mr. E. Melagrakis  
Sími: (30 1) 212 03 00  
Bréfasími: (30 1) 228 62 19  
Tölvupóstfang: [83189@elot.gr](mailto:83189@elot.gr)

### SPÁNN

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión  
Europea  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos,  
transportes, comunicaciones y medio ambiente  
c/Padilla 46, Planta 2 a , Despacho 6276  
E-28006 Madrid

Mrs. Nieves García Pérez  
Sími: (34-91) 379 83 32

Mrs. María Ángeles Martínez Álvarez  
 Sími: (34-91) 379 84 64  
 Bréfasími: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51  
 X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRAKKLAND**

Délégation interministérielle aux normes  
 SQUALPI  
 22, rue Monge  
 F-75005 Paris  
 Me Piau  
 Sími: (33 1) 43 19 51 43  
 Bréfasími: (33 1) 43 19 50 44  
 Tölvupóstfang: [suzanne.piau@industrie.gouv.fr](mailto:suzanne.piau@industrie.gouv.fr)  
 X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S>IDMI-SQUAL

**ÍRLAND**

NSAI  
 Glasnevin  
 Dublin 9  
 Ireland  
 Mr. Owen Byrne  
 Sími: (353 1) 807 38 66  
 Bréfasími: (353 1) 807 38 38  
 X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO  
 Tölvupóstfang: [byrneo@nsai.ie](mailto:byrneo@nsai.ie)

**ÍTALÍA**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
 via Molise 2  
 I-00100 Roma

Mr. P. Cavanna  
 Sími: (39 06) 47 88 78 60  
 X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
 DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO  
 CAVANNA

Mr. E. Castiglioni  
 Sími: (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
 Bréfasími: (39 06) 47 88 77 48  
 Tölvupóstfang: [Castiglioni@minindustria.it](mailto:Castiglioni@minindustria.it)

**LÚXEMBOURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
 34, avenue de la Porte-Neuve BP 10  
 L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann  
 Sími: (352) 46 97 46 1  
 Bréfasími: (352) 22 25 24  
 Tölvupóstfang: [jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu](mailto:jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu)

**HOLLAND**

Ministerie van Financiën – Belastingdienst – Douane  
 Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)  
 Engelse Kamp 2  
 Postbus 30003  
 9700 RD Groningen  
 Nederland

Mh. IJ. G. van der Heide  
 Sími: (31 50) 523 91 78  
 Bréfasími: (31 50) 523 92 19

Mv. H. Boekema  
 Sími: (31 50) 523 92 75  
 Tölvupóstfang:  
 X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**AUSTURRÍKI**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
 Abt. II/1  
 Stubenring 1  
 A-1011 Wien

Frau Haslinger-Fenzl  
 Sími: (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
 Bréfasími: (43 1) 715 96 51  
 X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;A=G  
 V;C=AT  
 Tölvupóstfang: [maria.haslinger@bmw.gv.at](mailto:maria.haslinger@bmw.gv.at)  
 X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

**PORTÚGAL**

Instituto português da Qualidade  
 Rua C à Avenida dos Três vales  
 P-2825 Monte da Caparica

Mrs. Cândida Pires  
 Sími: (351 1) 294 81 00  
 Bréfasími: (351 1) 294 81 32  
 X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-  
 MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINNLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
 Ministry of Trade and Industry  
 Aleksanterinkatu 4  
 PL 230 (P.O. Box 230)  
 FIN-00171 Helsinki

Mr. Petri Kuurma  
 Sími: (358 9) 160 36 27  
 Bréfasími: (358 9) 160 40 22  
 Tölvupóstfang: [petri.kuurma@ktm.vn.fi](mailto:petri.kuurma@ktm.vn.fi)  
 Vefsetur: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>  
 X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=M  
 AARAYKSET

**SVÍÐJÓÐ**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm

Mrs. Kerstin Carlsson  
Sími: (46) 86 90 48 00  
Bréfasími: (46) 86 90 48 40  
Tölvupóstfang: [kerstin.carlsson@kommers.se](mailto:kerstin.carlsson@kommers.se)  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
Vefsetur: <http://www.kommers.se>

**BRESKA KONUNGSRÍKID**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327  
151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
United Kingdom

Mrs. Brenda O'Grady  
Sími: (44) 17 12 15 14 88  
Bréfasími: (44) 17 12 15 15 29  
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI,  
A=Gold 400,  
C=GB  
Tölvupóstfang: [uk98-34@gtnet.gov.uk](mailto:uk98-34@gtnet.gov.uk)  
Vefsetur: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA – ESA**

Eftirlitsstofnun EFTA (DRAFTTECHREGESA)

Rue de Trèves 74  
1040 Bruxelles  
Sími: + 32 2 286 1811  
Bréfasími: +32 2 286 1800

Tölvupóstfang: [DRAFTTECHREGESA@surv.efta.be](mailto:DRAFTTECHREGESA@surv.efta.be)

**EFTA**  
**PUBLICATION**  
**UNIT**

**EFTA Publication Unit**

**Rue de Trèves 74**

**1040 Brussels**

**Belgium**

**Tel: +32 2 286 17 19**

**Fax: +32 2 286 17 06**